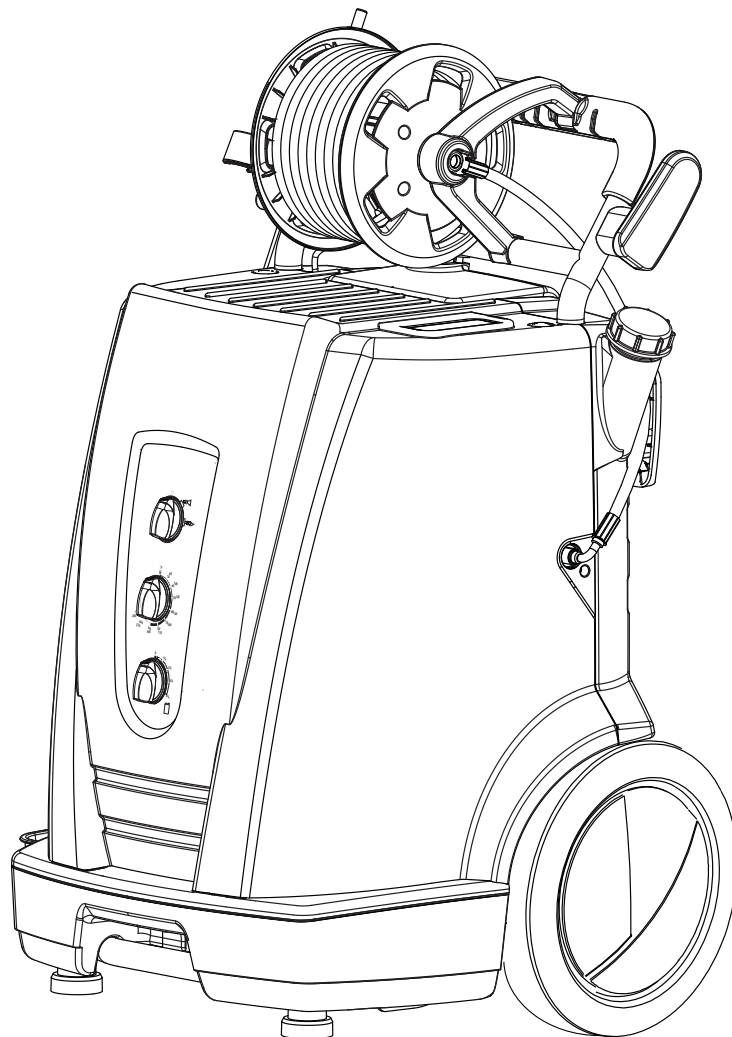
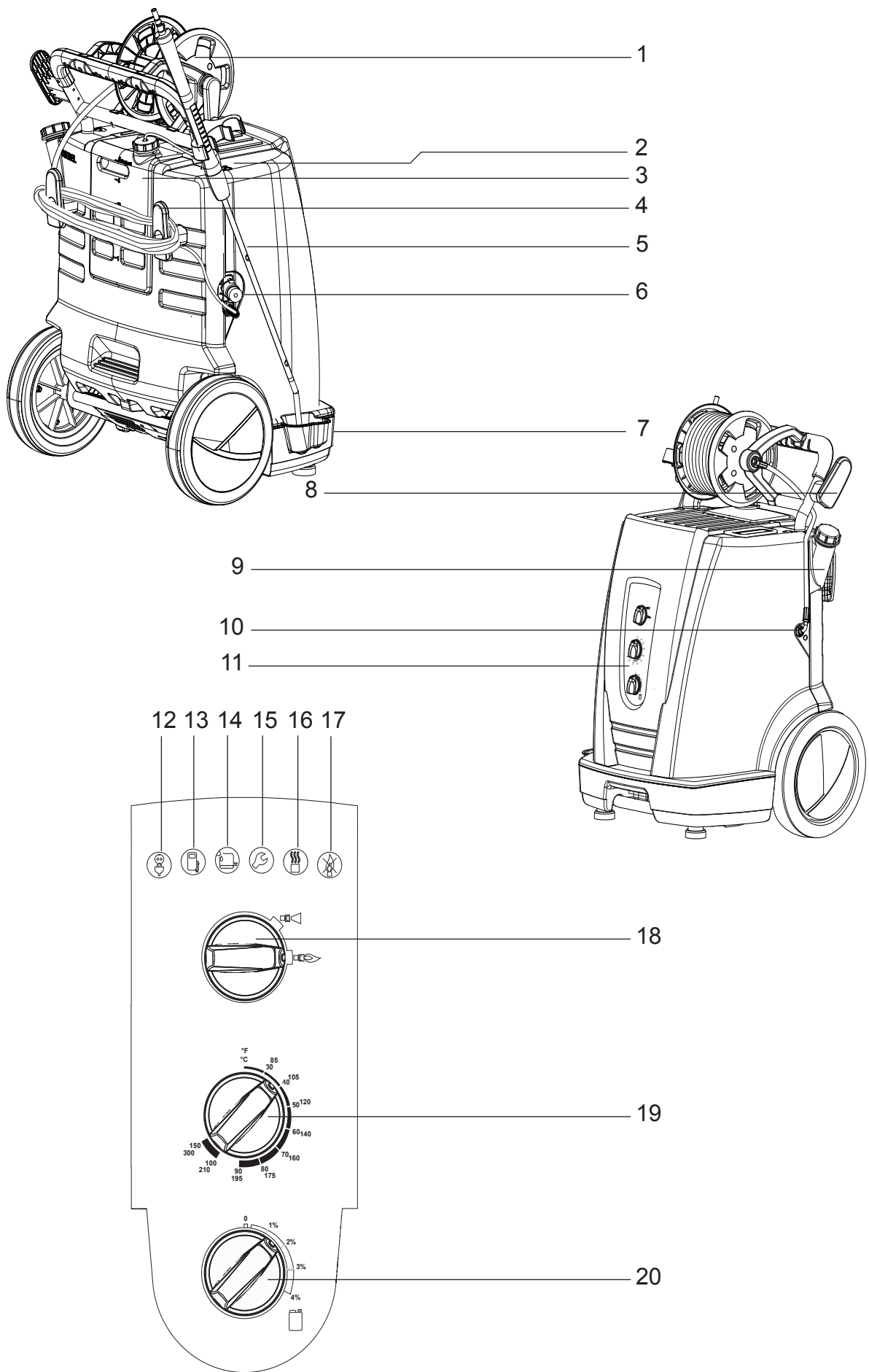


MH 1C - MH 2C - MH 2M - Instructions for use





EN	4
DE	20
FR	36
NL	52
IT	68
NO	84
SV	100
DA	116
FI	132
ES	148
PT	164
EL	180
TR	196
SL	213
HR	229
SK	245
CS	261
PL	277
HU	293
BG	309
RU	328
ET	344
LV	360
LT	376
KO	392

1	Правила безопасности	329
2	Описание	330
2.1	Назначение	330
2.2	Органы управления	330
3	Подготовка к работе	331
3.1	Установка	331
3.2	Перед использованием	331
3.3	Заправка моющим средством ¹⁾	331
3.4	Заправка топливного бака	332
3.5	Присоединение шланга высокого давления	332
3.6	Присоединение шланга подачи воды	332
3.7	Электрическое подсоединение	333
3.8	Улавливание антифриза	333
4	Использование мойки	333
4.1	Включение мойки	333
4.2	Соединения	333
4.3	Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress ¹⁾	334
4.4	Использование моющих средств	335
5	Методы применения	336
5.1	Общая информация	336
5.2	Типовые задачи чистки	336
6	После окончания работы	338
6.1	Выключение машины и отключение кабеля питания	338
6.2	Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей	338
6.3	MN 1C Хранение (при плюсовых температурах)	338
6.4	MN 2C/MN 2M Хранение (при плюсовых температурах)	339
6.5	Транспортировка машины	339
7	Техническое обслуживание	340
7.1	План технического обслуживания	340
7.2	Работы по техническому обслуживанию	340
8	Устранение неполадок	341
8.1	Символы на панели обслуживания	341
8.2	Другие неполадки	342
9	Дополнительная информация	343
9.1	Утилизация мойки	343
9.2	Гарантия	343
9.3	Декларация о соответствии требованиям ЕС	343
	Технические данные	407

Обозначения



Инструкции по безопасности в данном руководстве, которые необходимо соблюдать для предотвращения несчастного случая.



Этот символ выделяет подсказки повышающие производительность и упрощающие работу с аппаратом.

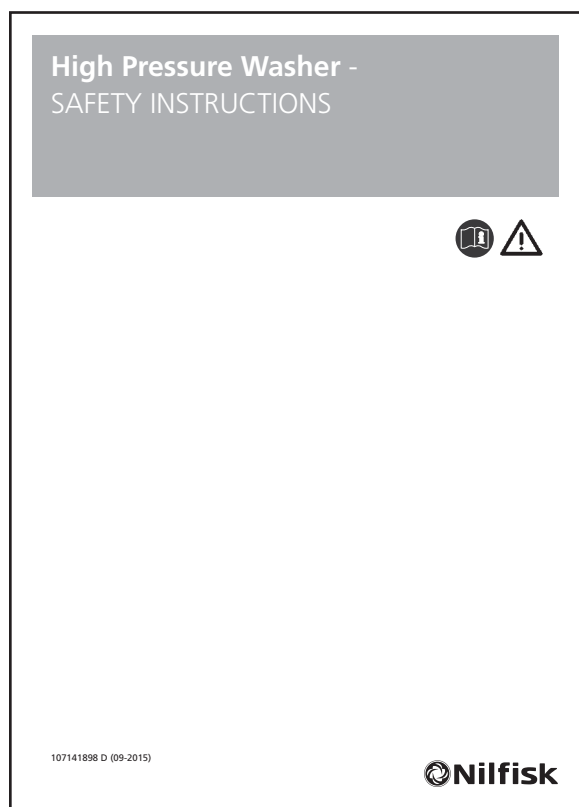


Перед использованием моечной машины обязательно прочтите данное руководство и всегда держите его в пределах досягаемости.



Этот символ указывает на инструкции по безопасности которые предотвращают повреждение машины или повышают ее производительность.

1 Правила безопасности



2 Описание

2.1 Назначение

Данный очиститель высокого давления предназначен для профессионального использования. Он может применяться для очистки сельскохозяйственного и строительного оборудования, конюшен, транспортных средств, ржавых поверхностей и т. д.

Машина не сертифицирована для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами.

В Разделе 5 описывается ис-

пользование очистителя высокого давления для различных видов очистки.

Использование машины допускается только в соответствии с данными инструкциями. Любое другое применение может привести к повреждению машины или очищаемых поверхностей, либо повлечь за собой серьезные травмы.

Пылесос МН 1С предназначен только для профессионального использования.

2.2 Органы управления



См. рис. на откидной странице в начале этой инструкции по эксплуатации.

1. Барабан шланга ¹⁾
2. Блокировка крышки
3. Бак для моющих средств
4. Крючок для кабеля
5. Распылительное устройство
6. Подсоединение воды
7. Держатель для трубки распылителя
8. Крюк для шланга
9. Заливной патрубков для горючего
10. Подсоединение шлангов высокого давления для машин без барабана кабеля
11. Панель управления
12. Индикация готовности к работе
13. Заправить горючее
14. Низкий уровень Nilfisk AntiStone¹⁾
15. Провести техход сервисом Nilfisk
16. Бойлер перегрелся
17. Датчик пламени закопился
18. Главный выключатель
19. регулятором температуры
20. Дозирование моющих средства¹⁾

3 Подготовка к работе

RU

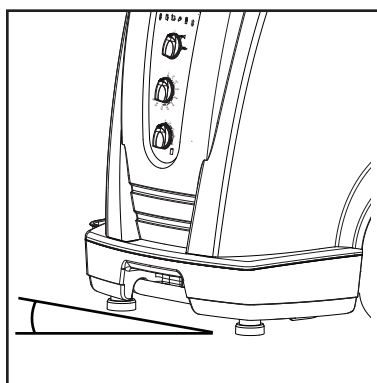
3.1 Установка

Для исправной работы каждой форсунки для горючего необходимо использовать точную смесь воздуха сгорания и горючего. Атмосферное давление и содержание кислорода зависят от места применения мойки и различаются в зависимости от высоты над уровнем моря. Это действительно независимо от того, используется ли керосин или дизель. Моечная машина прошла на заводе тщательную проверку и настроена для обеспечения максимальной мощности. За-

вод-изготовитель находится на высоте ок. 140 м (450 футов) над уровнем моря и настройка форсунки для горючего оптимальна для этой высоты.

Если место применения устройства находится на высоте более 1200 м (3900 футов) над уровнем моря, то следует настроить форсунку для горючего для исправной работы и больше) эффективности. Обращайтесь в таком случае к вашему дилеру или в Nilfisk-сервис.

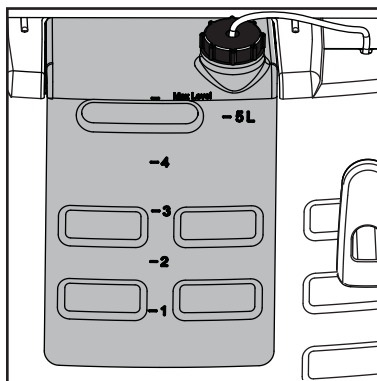
3.2 Перед использованием



Max. 10°

1. Перед первым использованием мойки проверить ее на отсутствие видимых дефектов и в случае наличия таковых свяжитесь с вашим Nilfisk-дилером.
2. Включать устройство только в случае отсутствия дефектов / ее безукоризненного состояния.
3. Уклон поверхности, на которой работает очиститель высокого давления, не должен превышать 10° в любом направлении.

3.3 Заправка моющим средством¹⁾



1. Заправить моющее средство Nilfisk в баки для моющих средств.

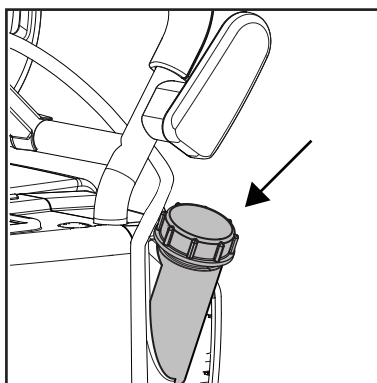
Емкость баков см. главу 9.4 «Технические данные».

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

3.4 Заправка топливного бака

ПРИМЕЧАНИЕ!

При температурах ниже 8 °С жидкое топливо начинает застывать (выделение парафина). Вследствие этого могут возникнуть трудности при включении форсунки для горючего. Поэтому следует перед зимним периодом добавить присадки для понижения температуры застывания и улучшения текучести (доступны в специализированной торговле мазутом) или использовать «зимнее» дизельное топливо.



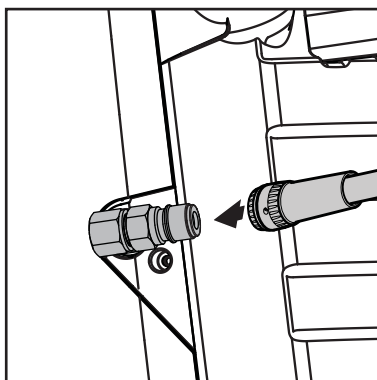
Заправка при холодной мойке: Заполнить топливный бак из чистой емкости свежим топливом, печным топливом, соответствующим стандарту DIN 51603-1 (без биодизельного топлива) или дизельным топливом EN 590 (дизельным топливом с содержанием биодизельного топлива до 7%). Дизельное топливо в соответствии с EN 590 (до 7% биодизельного топлива) можно применять при условии соблюдения нижеуказанных ограничений. Максимальное время хранения в резервуаре для дизельного топлива мойки высокого давления: 1 месяц. Дизельное топливо, хранящееся в экстремальных условиях на протяжении более 6 месяцев, нельзя заливать в мойки высокого давления Nilfisk. Дизельное топливо EN 590 не рекомендуется использовать в HPW при температуре окружающей среды ниже 0 °С. Запрещается применять дизельное топливо EN 590 из открытой емкости.

Топливо не должно иметь никаких примесей.

- Емкость бака см. в главе 9.4 «Технические данные».

Старайтесь не повреждать фильтр топливного бака во избежание попадания грязи в бак

3.5 Присоединение шланга высокого давления



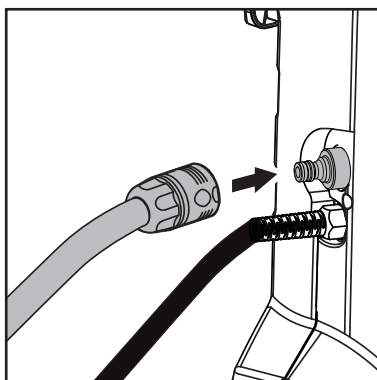
1. Присоединить шланг высокого давления с помощью быстросъемного байонетного соединения.

3.6 Присоединение шланга подачи воды



В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр тонкой очистки воды на входе в аппарат.

Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4" (19 мм).



1. Присоединить к шлангу приложенную насадку.
2. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.
3. Присоединить шланг с помощью быстросъемного байонетного соединения.
4. Открыть кран.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Чтобы узнать необходимое давление и количество воды см. главу 9.4 «Технические данные».

3.7 Электрическое подключение



ОСТОРОЖНО!

При использовании барабанов для кабеля:

1. Во избежание перегрева и возникновения пожара, кабель всегда разматывать полностью.

Подключать мойку разрешается только к электрической сети, отвечающей нормам.

1. Соблюдать инструкцию по безопасности в главе 1.
2. Вставить вилку аппарата в розетку электрической сети.



3.8 Улавливание антифриза

Водопроводная система мойки наполняется на заводе антифризом. Для повторного использования следует набрать

первых 5 л жидкости, выходящих из мойки, в какой-либо бак.

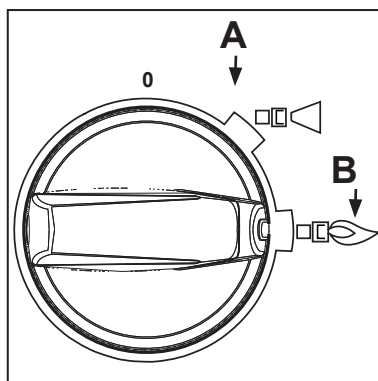
4 Использование мойки


4.1 Включение мойки



ПРИМЕЧАНИЕ!

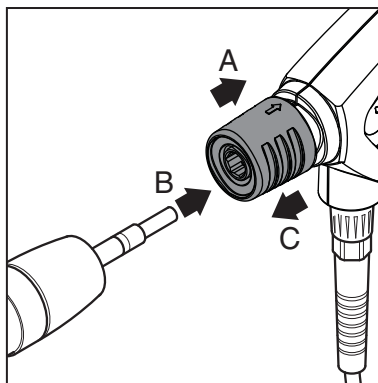
Перед присоединением насадок всегда очищайте ниппель от загрязнения.



1. Переключить главный выключатель в положение „Холодная вода“ (A). Электронное управление проводит самотестирование, все светодиоды загораются один раз. Запускается двигатель. Светится .

4.2 Соединения

4.2.1 Присоединение трубки распылителя к спусковому устройству



1. Включите распылитель, чтобы продуть машину и удалить из нее воздух.
2. Когда поток воды станет равномерным, перейдите к следующим шагам.

1. Оттяните назад быстродействующую ручку (A) распылителя.
2. Вставьте ниппель наконечника распылителя (B) в быстросъемный коннектор и отпустите его.
3. Потяните наконечник распылителя (или другой аксессуар) вперед для проверки надежности его соединения с распылителем.

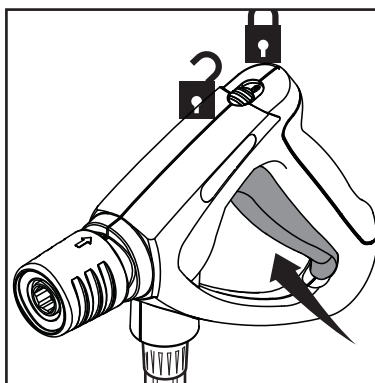
4.2.2 Мойка холодной/ горячей водой (до 100 °С)

1. Переключите главный переключатель в положение «Горячая вода» (B) и выберите необходимую температуру на термостате.
2. Разблокировать пистолет-распылитель и привести в действие.

RU

ВНИМАНИЕ!

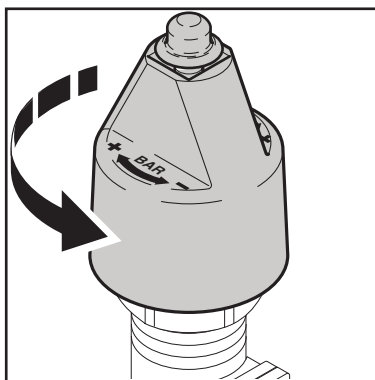
Для мойки с барабаном для шланга: При работе в режиме горячей воды необходимо полностью размотать шланг с барабана, так как в результате воздействия тепла барабан может деформироваться.



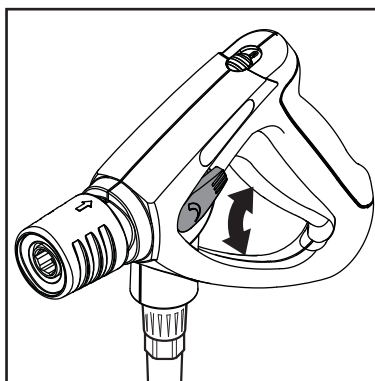
4.2.3 Мойка паром (выше 100 °C)¹⁾



Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе в режиме парообразования.



4.3 Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress¹⁾

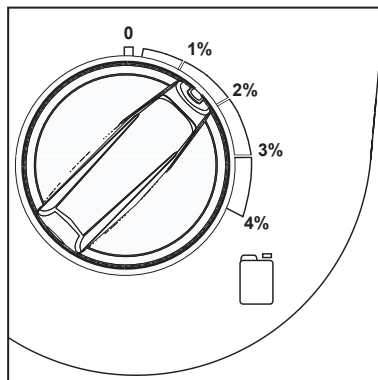
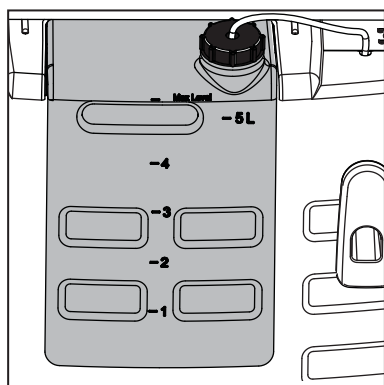


В целях безопасности никогда не привязывайте сзади или не закрепляйте переключатель распылителя в открытом положении во время работы. Переключатель должен иметь возможность при отпуске перекрыть поток воды

Включается форсунка. При перерывах в работе: даже при коротких перерывах в работе, включить предохранительный арретир (см. рис. в главе 6.1).

1. Для особого применения использовать стальную трубку с насадкой для пара (См. каталог принадлежностей).
 2. Открыть крышку.
 3. Повернуть ручку регуляторного блока безопасности против часовой стрелки до упора.
 4. Переключить главный выключатель в положение "Горячая вода".
 5. Выбрать температуру (выше 100 °C).
1. С помощью переключателя Varío регулируйте расход воды и, соответственно, давление
 2. Нажмите переключатель вперед для получения полного давления и расхода

4.4 Использование моющих средств



ВНИМАНИЕ!

Не допускать высыхания моющего вещества на поверхности, т.к. это может привести к ее повреждению!

Для специальных случаев применения (напр. дезинфекции) количество моющего средства следует определять в литрах. Расход воды см. главу 9.4 «Технические данные».

MH 1C

Моющие средства могут всасываться через серийно установленный инжектор только в режиме низкого давления:

1. Разбавить моющее средство в соответствии с указаниями производителя.
2. до упора повернуть колпачок на головке сопла FlexoPowerPlus в сторону отметки «CHEM».
3. Объём моющего средства можно отрегулировать посредством поворота дозирующего клапана.
4. Главный переключатель- Повернуть переключатель в положение «I».
5. Включить пистолет-распылитель.

MH 2C/MH 2M

1. Установить желаемую концентрацию моющего средства с помощью дозатора моющих средств.
2. Смочить изделие, подлежащий чистке.
3. В зависимости от степени загрязнения подождать пока средство подействует. Затем помыть струей высокого давления.

RU

5 Методы применения

5.1 Общая информация

Эффективная очистка достигается при соблюдении некоторых основных приемов в сочетании с вашим личным опытом в технологии чистки. Правильно выбранные принадлежности и моющие вещества увеличивают эффективность использования моечной машины. Ниже рассмотрена основная информация об очистке.

5.1.1 Пропитка

Ржавчину или толстый слой грязи можно размягчить в течение времени отмачивания. Идеальный метод для сельского хозяйства – например, в свинарниках. Метод вымачивания можно применять с использованием пены или простого щелочного моющего средства. Перед мытьем под давлением дайте продукту находиться на загрязненной поверхности в течение около 15 минут. В результате мытье под давлением займет гораздо меньше времени.

5.1.2 Моющие средства и пена

Нанесение пены или моющего вещества производится на сухую поверхность, чтобы химическое взаимодействие происходило напрямую с грязью (не под прямыми солнечными лучами). Моющие средства наносятся снизу вверх, например при мытье автомобиля, для того чтобы исключить “сверх-чистые” участки, где средство собирается в высоких концентрациях и стекает вниз. Дайте средству прореагировать несколько минут перед тем как смывать.

5.1.3 Температура

Моющие средства более эффективны при высоких температурах. Смазки, масла и жиры тоже лучше смываются при высокой температуре. Белки лучше очищаются при температурах около 60°C. Масла, загрязнения и смазки могут очищаться при температурах между 70° и 90°C.

5.1.4 Механический эффект

Чтобы удалить жесткие слои грязи может понадобиться дополнительный механический эффект. Специальные сопла и вращающиеся щетки позволяют создать этот эффект. Используйте щетку для удаления, например грязевой пленки.

5.1.5 Высокое давление или большой объем воды

Высокое давление не всегда лучшее решение т.к. можно повредить поверхность. Моющий эффект также зависит от количества воды. Давление приблизительно около 100 бар может быть достаточным для мытья машины (в сочетании с горячей водой). Большой объем воды облегчает смывание больших объемов загрязнений.

5.2 Типовые задачи чистки

5.2.1 Сельское хозяйство

Задача	Принадлежности	Метод
Конюшни, Свинарники Очистка стен, полов и оборудования. Дезинфекция.	Инжекторы пенообразователей Распылитель пены. Насадка “Powerspeed” Насадка для чистки полов Моющие вещества. “Универсальное” “Alkafoam” Дезинфектант DES 3000	1. Пропитка- нанесите пену на все поверхности (снизу вверх) и подождите около 30 минут. 2. Удалите грязь с поверхностей с помощью насадки высокого давления или другой. Затем снова, очистите снизу вверх на вертикальных поверхностях 3. Для смывания больших объемов загрязнений, уменьшите давление и увеличьте расход воды 4. Используйте рекомендованный дезинфектант и методы для санобработки. Обработку проводите, когда грязь удалена полностью.
Машины Тракторы, плуги и т.п.	Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Насадка “Powerspeed” Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.	1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Нанесите снизу вверх. 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. Принадлежности для очистки труднодоступных мест 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений.

Задача	Принадлежности	Метод
Кузова автомобилей	<p>Принадлежности</p> <p>Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.</p> <p>Моющие вещества</p> <p>Шампунь "Aktive". Пена "Aktive" "Sapphire" "Super Plus" "Aktive Wax" "Allosil" "RimTop"</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Нанесите снизу вверх. В случае особо грязных автомобилей, предварительно обработайте раствором типа "Allosil" для удаления следов насекомых и т.п., затем смойте под низким давлением и нанесите обычное моющее средство. Дайте средству подействовать около 5 минут, перед тем как смывать. Поверхности "Металлик" можно очищать, используя "RimTop" 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. принадлежности для очистки труднодоступных мест (например изогнутые распылители или насадки для чистки днища). Используйте щетки для добавления механического эффекта очистки. ороткие распылители удобны при мытье двигателя и колесных арок. Изогнутые распылители или насадки для чистки днища. 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений. 4. Нанесите жидкий воск для защиты кузова от загрязнений

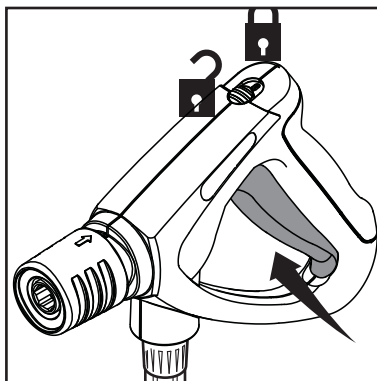
5.2.3 Здания и оборудование

Задача	Принадлежности	Метод
Обычные поверхности.	<p>Инжекторы пенообразователей Стандартный распылитель Распылители с изгибом Насадки для чистки резервуаров</p> <p>Моющие вещества "Intensive" "J25 Multi" "Combi Aktive" "Alkafoam"</p> <p>Дезинфектант DES 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите большой слой пены на очищаемые поверхности. Нанесите на сухие поверхности. Нанесите сверху вниз на вертикальные поверхности. Для оптимального эффекта оставьте пену на поверхности на 30 минут 2. После этого смойте пену насадкой высокого давления или аналогичной. Используйте высокое давление для снятия больших объемов въевшейся грязи. Используйте низкое давление и большой объем воды, чтобы быстро смыть растворенную грязь и промыть поверхность. 3. Используйте DBS 3000, когда грязь удалена полностью. Участки покрытые большим количеством жидкой грязи, такие как остатки животных на скотобойне, могут быть смыты большим количеством воды в дренаж. Насадки для чистки резервуаров могут быть использованы для очистки бочек, резервуаров и т.п. Очистные головки могут быть с гидравлическим или электрическим приводом и дают возможность автоматической чистки без участия человека.
Ржавые или поврежденные поверхности перед обработкой	Оборудование для влажной пескоструйной обработки.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите пескоструйный комплект на мойку и поместите всасывающий шланг в песок. 2. Всегда используйте защитное оборудование при работе с пескоструйным набором. 3. Обработайте поверхности смесью воды и песка. ржавизна, краска и т.п. будут удалены. 4. После пескоструйной обработки защитите поверхности от коррозии (металл) или гниения (дерево).

Это просто несколько примеров чистки, которые можно проводить с помощью моечной машины в комплекте с принадлежностями и моющими веществами. Ваша задача очистки может отличаться от представленной, так что, пожалуйста, посоветуйтесь с продавцом оборудования Nilfisk для нахождения лучшего решения вашей проблемы.

6 После окончания работы

6.1 Выключение машины и отключение кабеля питания



1. Закрыть кран.
2. Чтобы удалить всю оставшуюся в системе воду, включите распылитель, не присоединяя к нему наконечник.
3. Выключить главный выключатель. Повернуть в положение «OFF».
4. Вынуть вилку из розетки.
5. Нажимать на затвор распылителя, пока не будет сброшено давление.
6. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
7. Отсоединить водяной шланг от машины.

6.2 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей

Для предотвращения несчастных случаев всегда аккуратно сматывайте кабель и шланг.

Поместите распылитель в положение хранения.

6.3 МН 1С Хранение (при плюсовых температурах)

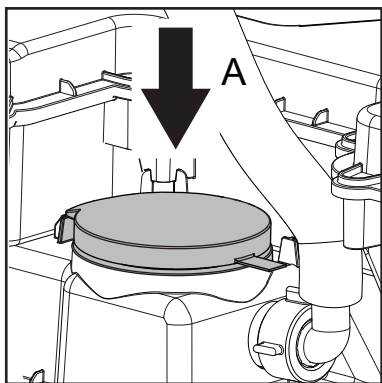
Храните очиститель в сухом помещении, избегая образования инея, или защитите его следующим образом:

1. Снимите водозаборный шланг с устройства подачи воды.
2. Поместите водозаборный шланг в ведро с антифризом.
3. Снимите наконечник распылителя.
4. Переведите главный переключатель очистителя в положение «Холодная вода».
5. Включите распылитель.
6. Во время всасывания распылитель следует использовать 2-3 раза.
7. От образования инея ма-

шину защищает поступающий из распылителя раствор антифриза.

8. Зафиксируйте предохранитель распылителя.
9. Выньте водозаборный шланг из ведра.
10. Выключите очиститель. Хранить машину следует в вертикальном положении.
11. При повторном использовании машины необходимо собрать раствор антифриза и сберечь для дальнейшего использования или до надлежащей утилизации.

**6.4 МН 2С/МН 2М
Хранение (при плюсовых температурах)**

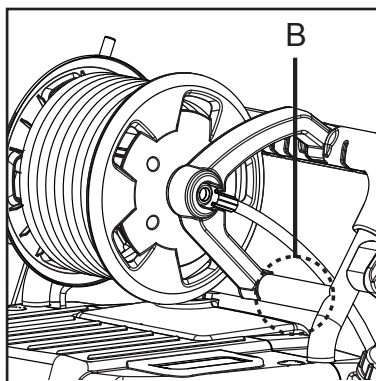
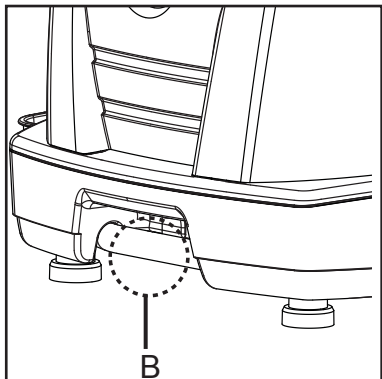


Хранить мойку в сухом помещении при плюсовой температуре или сделать ее морозостойкой следующим образом:

1. Отключить шланг для воды от мойки.
2. Отсоединить распылительную трубу.
3. Переключить главный выключатель в положение „Холодная вода“.
4. Нажимать на спусковой курок распылителя.
5. Откройте крышку.
6. Постепенно залить антифриз (ок. 5 л) в бак для воды (А).

7. Во время процесса всасывания нажимать на спуск еще два-три раза.
8. Выходит из распылителя антифриз – значит мойка уже морозостойкая.
9. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
10. Закройте крышку.
11. Повернуть выключатель в положение «OFF».
12. Храните машину в отапливаемом помещении в вертикальном положении.
13. При следующем включении мойки слить антифриз в какой-либо бак для дальнейшего использования.

6.5 Транспортировка машины



Во время транспортировки машина может находиться как в вертикальном, так и в наклонном положении.

Во время закрепления на ремнях используйте точки крепления (В).



Обратите внимание на риск утечки воды из-за резких движений во время транспортировки.

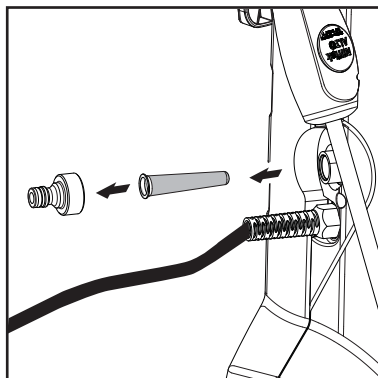
7 Техническое обслуживание

7.1 План технического обслуживания

Выполняйте необходимое обслуживание водяных и топливных фильтров. Также по необходимости опорожняйте бак для дизельного топлива.

7.2 Работы по техническому обслуживанию

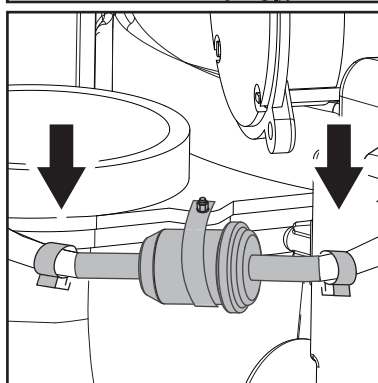
7.2.1 Очистка фильтра для воды



На входах для воды монтированы два фильтра для предотвращения попадания грязи в насос.

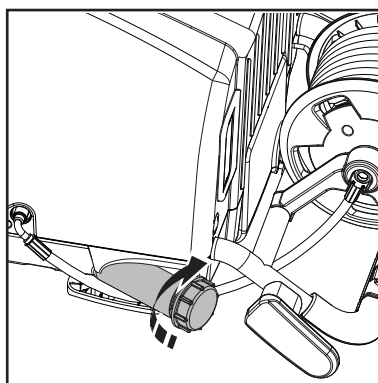
1. Отвинтите быстроразъемное соединение с помощью инструмента
2. Снимите фильтр и очистьте его
3. Закрепите фильтр и быстроразъемное соединение на место.

7.2.2 Техническое обслуживание топливного фильтра



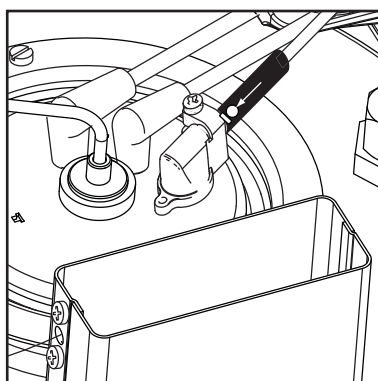
1. Откройте зажимы шланга
2. Поменяйте топливный фильтр
3. Закройте зажимы шланга
4. Утилизировать моющее средство/дефектный фильтр в соответствии с правилами.

7.2.3 Опорожнение топливного бака



1. Отвинтите крышку
2. Снимите остаточную деформацию
3. Поверните машину в горизонтальное положение
4. Слейте топливо в пустую тару

7.2.4 Датчик пламени¹⁾



1. Снимите датчик и очистьте его ветошью
2. Проверьте правильность повторной установки датчика – на верхней стороне должны быть изображены символы.

8 Устранение неполадок

8.1 Символы на панели обслуживания

Индикаторные лампы						Причина	Способ устранения
						<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Бытовой прибор готов к работе > Мигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Отказ датчика расхода - Закрит водопроводный кран или нет воды - Опустел бак с моющим средством - Регулировка давления на блокировке обеспечения безопасности или распылитель VarioPress¹⁾ настроен на малый объем воды - Машина покрылась накипью - Распылитель протекает - Шланг высокого давления, муфта или поточная линия протекает - Перегрев двигателя²⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> > Заправьте моющим средством или установите значение SDR на «0» Поверните главный переключатель в положение «OFF» - дайте машине остыть Отключите или снимите удлинитель
						<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Низкий уровень топлива 	<ul style="list-style-type: none"> > Заправьте топливом > Возможна работа с использованием холодной воды
						<ul style="list-style-type: none"> > Мигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Низкий уровень Nilfisk AntiStone¹⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> > Заправьте Nilfisk AntiStone
						<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Истек интервал между обслуживаниями > Мигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Интервал между обслуживаниями заканчивается в течение 20 часов - Ошибка микропроцессора 	<ul style="list-style-type: none"> > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk > Отключение машины <ul style="list-style-type: none"> - Обратитесь в службу поддержки Nilfisk
						<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Перегрев бойлера. Датчик выхлопа (EXT-N) отключил подачу топлива - Недостаточный приток воды - Машина покрылась накипью - Не выполнено техобслуживание бойлера 	<ul style="list-style-type: none"> > Машина отключается. Возможна работа с использованием холодной воды. > Проверьте подачу воды Обратитесь в службу поддержки Nilfisk
						<ul style="list-style-type: none"> > Немигающий свет <ul style="list-style-type: none"> - Датчик пламени (B7) закопился - Отказ зажигания или топливной системы 	<ul style="list-style-type: none"> > Очистьте датчик зажигания (B7) (см. раздел 7.2.4) > Обратитесь в службу поддержки Nilfisk > Возможна работа с использованием холодной воды

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Индикаторные лампы						Причина	Способ устранения
						> Индикация отсутствует, главный выключатель включен. - Перегрев двигателя. - Перегорел главный предохранитель.	<ul style="list-style-type: none"> • Повернуть главный переключатель в положение «Выкл.», подождать, пока машина остынет. Отсоединить удлинитель. Возможно нарушение электропитания в трёхфазных исполнениях¹): требуется проверить электрическое соединение. Обратиться в сервисную службу Nilfisk. • Проверить главный предохранитель.
						> Мигающий свет - Неисправный датчик температуры (B1)	<ul style="list-style-type: none"> • Возможна работа с использованием холодной воды • Проверьте подключение датчика температуры (B1) • Обратитесь в службу поддержки Nilfisk
						> Мигающий свет - Отказ датчика расхода	<ul style="list-style-type: none"> • Возможна работа с использованием холодной воды • Обратитесь в службу поддержки Nilfisk
						> Мигающий свет - Произошла ошибка перегрева	<ul style="list-style-type: none"> • Возможна работа с использованием холодной воды • Обратитесь в службу поддержки Nilfisk
						> Визуальная проверка ламп - Во время включения все светодиоды загораются примерно на 1 секунду	

8.2 Другие неполадки

Неполадка	Причина	Устранение
Не светится.	> Штекер не вставлен в розетку.	<ul style="list-style-type: none"> • Вставить штекер в розетку. • Проверить достаточность защиты предохранителем (см. главу 9.4 «Технические данные»).
Давление слишком низкое.	<ul style="list-style-type: none"> > Сопло высокого давления изношено. > Регулятор давления или устройство Vario-Press¹ установлены на слишком низкое давление¹. 	<ul style="list-style-type: none"> • Заменить сопло высокого давления. • Повернуть регулятор давления на блоке регулятора безопасности в направлении «+» или установить ручку устройства Vario-Press¹ на распылителе на большее количество воды (см. главу 4.4).
Нет моющих средств.	<ul style="list-style-type: none"> > Бак для моющего средства пустой. > Бак для моющего средства загрязнен. > Всасывающий клапан на шланге моющего средства загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> • Долить моющее средство в бак. • Почистить бак для моющего средства. • Демонтировать всасывающий клапан и почистить его.
Горелка закоп- тилась	<ul style="list-style-type: none"> > Горючее загрязнено. > Форсунка для горючего загрязнена или установлена неправильно. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обратиться в сервис Nilfisk.

9 Дополнительная информация

RU

9.1 Утилизация мойки



Если мойка списана, приведите ее в нерабочее состояние

1. Выключите мойку и обрежьте электрический кабель.

Мойка содержит ценные материалы, которые могут быть переработаны.

Свяжитесь с ближайшим перерабатывающим заводом.

9.2 Гарантия

Обычные условия гарантийного и послегарантийного обслуживания. (см. гарантийный талон)

Производитель оставляет за собой право на изменения в руководстве.

9.3 Декларация о соответствии требованиям ЕС

Мы, компания
Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
Дания

настоящим заявляем, что
Продукция: HPW – Профессиональная версия – Мобильное исполнение – С электроприводом
Описание: 230 В/50 Гц, 400 В/3~/50 Гц, IPX5
Тип: МН 1С*, МН 2С*, МН 2М*

соответствует требованиям следующих стандартов:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

Соблюдены следующие предписания:

2006/42/EC

2014/30/EU

2000/14/EC – процедура оценки соответствия согласно приложению V.

- Измеренный уровень звуковой мощности: 77-81,6 дБ(А)










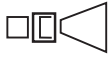
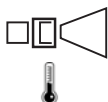












- Гарантированный уровень звуковой мощности: 89,5-93,5 дБ(А)

Хадсунд, 02.09.2016 г.










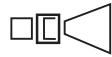
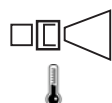














Антон Соренсен (Anton Sørensen)
Senior Vice President, Global R&D










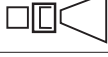
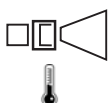












Specifications

			MH 1C-110/600	MH 1C-110/600	MH 2C-90/670 X	MH 2C-145/600
1			EU	GB	GB	EU
2		V/ph/Hz	230/1/ 50	230/1/ 50	230/1/ 50	230/1/ 50
3		A	C 16	C 13	C 13	C 16
4		kW кВт	2,8	2,8	2,9	3,4
5		A	12	12	12,4	14,5
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	110	110	90	145
7		l/min л/мин 升/分钟	9,0	9,0	10,7	8,8
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	165	165	135	218
9		l/min	10,0	10,0	11,2	10,0
10			NT 0400	NT 0400	NT 0530	NT 0340
11		°C (°F)	80/-	80/-	90/150	90/150
12		°C (°F)	40			
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10			
14		mm 毫米	607/688/1000	607/688/1000	607/688/1071	607/688/1000
15		kg кг	94	94	112	110
16	 K _{PA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	74	74	76,6	77
17	 K _{WA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	88,0	88,0	88,2	89,8
18	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1
19		N	17,6	17,6	18,2	20,8
20		L л 升	0,10 Agip Rotra	0,10 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra
21		kW кВт	36	36	44	36
22		L/л/升	17			
23		L/л/升	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)










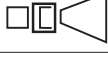
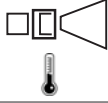






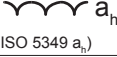





Specifications

			MH 2C-145/600 X	MH 2M-140/600	MH 2M-140/600 X	MH 2M-155/660
1			EU	EU	EU	EU
2		V/ph/Hz	230/1/ 50	230/1/ 50	230/1/ 50	400/3/50
3		A	C 16	C 16	C 16	C 16
4		kW кВт	3,4	3,4	3,4	3,8
5		A	14,5	14,5	14,5	8
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	145	140	140	155
7		l/min л/мин 升/分钟	8,8	9,3	9,3	10,0
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	218	210	210	233
9		l/min	10,0	10,0	10,0	11,0
10			NT 0340	NT 0350	NT 0350	NT 0350
11		°C (°F)	90/150	80/-	80/-	80/-
12		°C (°F)	40			
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10			
14		mm 毫米	607/688/1071	607/688/1000	607/688/1071	607/688/1000
15		kg кг	112	97	99	97
16	 K _{PA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	77	74,2	74,2	74,3
17	 K _{WA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	89,8	88,5	88,5	88,8
18	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1
19		N	20,6	21,5	21,4	24,3
20		L л 升	0,20 Agip Rotra	0,23 Agip Rotra	0,23 Agip Rotra	0,23 Agip Rotra
21		kW кВт	36	36	36	44
22		L/л/升	17			
23		L/л/升	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)










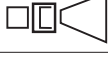
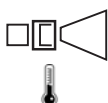




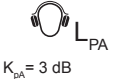
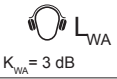
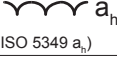





Specifications







			MH 2M-155/660 X	MH 2C-170/690	MH 2C-170/690 X	MH 2C-170/690 X
1			EU	EU	EU	NO
2		V/ph/Hz	400/3/50	400/3/50	400/3/50	230/400/3/50
3		A	C 16	C 16	C 16	C 16
4		kW кВт	3,8	4,1	4,1	4,1
5		A	8	8	8	14,3/8
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	155	170	170	170
7		l/min л/мин 升/分钟	10,0	10,5	10,5	10,5
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	233	250	250	250
9		l/min	11,0	11,5	11,5	11,5
10			NT 0350	NT 0370	NT 0370	NT 0370
11		°C (°F)	80/-	90/150	90/150	90/150
12		°C (°F)	40			
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10			
14		mm 毫米	607/688/1071	607/688/1000	607/688/1071	607/688/1071
15		kg кг	99	110	112	112
16		dB(A) дБ(А)	74,3	80	80	80
17		dB(A) дБ(А)	88,8	92,5	92,5	92,5
18		m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1
19		N	24,0	27,1	26,3	26,3
20		L л 升	0,23 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra
21		kW кВт	44	44	44	44
22		L/л/升	17			
23		L/л/升	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)




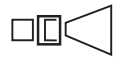
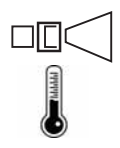
Specifications





			MH 2C-190/780	MH 2C-190/780 X	MH 2C-125/600	MH 2C-145/600
1			EU	EU	KR	AU
2		V/ph/Hz	400/3/50	400/3/50	220/1/60	240/1/50
3		A	C 16	C 16	C 16	C 15
4		kW кВт	5,1	5,1	3,2	3,4
5		A	9	9	14,3	14,5
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	190	190	125	145
7		l/min л/мин 升/分钟	12,2	12,2	9,0	8,8
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	250	250	188	218
9		l/min	13,0	13,0	10,0	10,0
10			NT 0400	NT 0400	NT 0350	NT 0340
11		°C (°F)	90/150	90/150	90/150	90/150
12		°C (°F)	40			
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10			
14		mm 毫米	607/688/1000	607/688/1071	607/688/1000	607/688/1000
15		kg кг	110	112	110	110
16	 K _{PA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	81,6	81,6	77	77
17	 K _{WA} = 3 dB	dB(A) дБ(А)	93,5	93,5	89,50	89,8
18	 (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1	<1,5; +/-1
19		N	32,9	32,0	19,6	20,8
20		L л 升	0,20 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra	0,20 Agip Rotra
21		kW кВт	50	50	36	36
22		L/л/升	17			
23		L/л/升	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)	A: 5 (int.)







Specifications



			MH 2C-100/450
1			AU
2		V/ph/Hz	240/1/50
3		A	C 10
4		kW кВт	2,2
5		A	9,6
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	100
7		l/min л/мин 升/分钟	6,7
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	150
9		l/min	7,5
10			25030
11		°C (°F)	90/150
12		°C (°F)	40
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	10
14		mm 毫米	607/688/1000
15		kg кг	110
16		dB(A) дБ(А)	77
17		dB(A) дБ(А)	89,5
18		m/s ² 米/秒 ²	<1,5; +/-1
19		N	13,0
20		L л 升	0,20 Agip Rotra
21		kW кВт	32
22		L/л/升	17
23		L/л/升	A: 5 (int.)

1			EN: Country variant. DE: Ländervarianten. FR: Selon le pays. NL: Nationale variant. IT: Variante per il Paese. NO: Variant i ulike land. SV: Landsvariant. DA: Landespecifik variant. FI: Maakohtainen vaihtelu. ES: Dependé del país. PT: Variante do país. EL: Έκδοσή χώρας. TR: Ülkedeki model. SL: Jezikovna različica. HR: Ovisno o zemlji. SK: Vrsta ulja. CS: Varianta země. PL: Wersja dla kraju. HU: Országfüggő modellváltozatok. RO: Varianta țării. BG: Вариант за страната. RU: Региональное исполнение. ET: Riigi variant. LV: Valsts versija. LT: Šaliai skirtas variantas. JA: 国による相違。 ZH: 不同国家 KO: 국가별 모델. TH: แดกต่างกันไปตามประเทศ MS: Variasi negara.
2		V/ ph/ Hz	EN: Possible voltage. DE: Mögliche Spannung. FR: Tension autorisée. NL: Mogelijke spanning. IT: Possibile voltaggio. NO: Mulig spenning. SV: Möjlig spänning. DA: Spænding. FI: Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. ES: Tensión admitida. PT: Tensão possível. EL: Πιθανή τάση, V/ph/Frez. TR: Olası voltaj, V/Faz/Frekans. SL: Morebitna napetost. HR: Mogući napon. SK: Možné napätie. CS: Možné napětí. PL: Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. HU: Tápészültség, V/fázis/frekv. RO: Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. BG: Възможно напрежение. RU: Напряжение, В/ф./част. В/ф./Гц. ET: Võimalik pinge, V/faas/sagedus. LV: Iespējamais spriegums. LT: Galima įtampa V / F / Frez. JA: 電圧。 ZH: 可能电压 (V/ph/Frez) KO: 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. TH: แรงดันไฟฟ้าที่สามารถใช้ได้ MS: Kemungkinan voltan.
3		A	EN: Fuse. DE: Sicherung. FR: Fusible. NL: Zekering. IT: Fusibile. NO: Sikring. SV: Säkring. DA: Sikring. FI: Sulake. ES: Fusible. PT: Fusível. EL: Ασφάλεια. TR: Sigorta. SL: Varovalka HR: Osigurač SK: Poistka CS: Pojistka. PL: Bezpiecznik. HU: Biztosíték. RO: Siguranță. BG: Предпазител RU: Предохранитель. ET: Kaitse. LV: Drošinātājs. LT: Saugiklis. JA: ヒューズ ZH: 保险丝 KO: 퓨즈. TH: ฟิวส์ MS: Fius
4		kW kBT	EN: Power rating. DE: Nennleistung. FR: Puissance nominale. NL: Nominiaal vermogen. IT: Corrente nominale. NO: Nominell effekt. SV: Märkeffekt. DA: Nominel effekt. FI: Tehontarve. ES: Potencia nominal. PT: Classificação de potência. EL: Ονομαστική ισχύς. TR: Elektrik değerleri. SL: Moč. HR: Oznaka napona. SK: Stanovenie výkonu. CS: Jmenovitý výkon. PL: Moc znamionowa. HU: Névleges teljesítmény. RO: Putere nominală. BG: Мощност. RU: Номинальная мощность кВт. ET: Vooluühik. LV: Nominālā jauda. LT: Galia. JA: 定格電力。 ZH: 额定功率 KO: 전원 등급. TH: อัตรากำลังไฟ MS: Penarafan kuasa.
5		A	EN: Current consumption. DE: Aktueller Verbrauch. FR: Consommation de courant. NL: Huidig verbruik. IT: Consumo di corrente. NO: Strømforbruk. SV: Strömförbrukning. DA: Strømforbrug. FI: Nykyinen kulutus. ES: Consumo actual. PT: Consumo de corrente. EL: Κατανάλωση ρεύματος. TR: Geçerli tüketim. SL: Poraba električne energije. HR: Potrošnja struje. SK: Aktuálna spotreba. CS: Odběr proudu. PL: Pobór prądu. HU: Áramfelvétel. RO: Consum de curent. BG: Консумация на електроенергия. RU: Текущий расход. ET: Praegune tarbimine. LV: Strāvas patēriņš. LT: Esamas suvartojimas. JA: 消費電流。 ZH: 电流消耗。 KO: 소비 전류. TH: กำลังไฟฟ้า MS: Penggunaan semasa.
6		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Working pressure. DE: Arbeitsdruck. FR: Pression de service. NL: Werkdruk. IT: Pressione di esercizio. NO: Arbeidstrykk. SV: Arbetstryck. DA: Arbejdsryk. FI: Työpaine. ES: Presión de trabajo. PT: Pressão de trabalho. EL: Πίεση λειτουργίας. TR: Çalışma basıncı. SL: Delovni tlak. HR: Radni tlak. SK: Pracovní tlak. CS: Provozní tlak. PL: Ciśnienie robocze. HU: Üzemnyomás. RO: Presiune de lucru. BG: Работно налягане. RU: Рабочее давление. ET: Töösurve. LV: Darba spiediens. LT: Darbinis slėgis. JA: 動作圧力。 ZH: 工作压力 KO: 작업 압력. TH: แรงดันขณะใช้งาน MS: Tekanan kerja

7		l/min л/МИН 升/分钟	EN: Water flow. DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedenvirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Regulacija protoka vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LŤ: Vandens srautas. JA: 流水 ZH: 水流量 KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ MS: Aliran air.
8		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Max. water pressure. DE: Max Wasserdruck. FR: Pression d'eau maximale. NL: Max. waterdruk. IT: Max. pressione dell'acqua. NO: Maks. vanntrykk. SV: Max vattentryck. DA: Max. vandtryk. FI: Suurin vedenpaine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de água. EL: Μέγ. πίεση νερού. TR: Maks. su basıncı. SL: Najv. vodni tlak. HR: Maksimalni tlak vode. SK: Maximálny tlak vody. CS: Max. tlak vody. PL: Maks. ciśnienie wody. HU: Max. víznyomás. RO: Presiune max. apă. BG: Макс. налягане на водата. RU: Макс. давление воды. ET: Max veesurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LŤ: Maks. vandens slėgis. JA: 最高水压 ZH: 最大水压. KO: 최대 수압. TH: ความดันน้ำสูงสุด MS: Tekanan air maksimum.
9		l/min л/МИН 升/分钟	EN: Water flow DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedevirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ποή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Protok vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LŤ: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量 KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ MS: Aliran air.
10			EN: High pressure nozzle DE: Hochdruckdüse. FR: Buse haute pression. NL: Hogedruksproeier. IT: Ugello alta pressione. NO: Høytrykksmunnstykke. SV: Högtrycksmunstycke. DA: Højtryksdyse. FI: Korkeapainesuutin. ES: Boquilla de alta presión. PT: Bocal de alta pressão. EL: Ακροφύσιο υψηλής πίεσης. TR: Yüksek basınçlı ağız. SL: Šoba za visoki pritisk. HR: Visokotlačna mlaznica. SK: Vysokotlaková hubica. CS: Vysokotlaková tryska. PL: Dysza wysokociśnieniowa. HU: Nagynyomású fúvóka. RO: Duză de înaltă presiune. BG: Дюза за високо налягане. RU: Сопло высокого давления. ET: Kõrgsurve otsak. LV: Augstspiediena sprausla. LŤ: Aukšto slėgio purkštukas. JA: 高压カノズル. ZH: 高压喷嘴. KO: 고압 노즐. TH: หัวฉีดแรงดันสูง MS: Nozel tekanan tinggi.
11		°C (°F)	EN: Permissible temperature. DE: Zulässige Temperatur. FR: Température autorisée. NL: Toegestane temperatuur. IT: Temperatura ammissibile. NO: Tillatt temperatur. SV: Tillåten temperatur. DA: Maks. temperatur. FI: Sallittu lämpötila. ES: Temperatura admisible. PT: Temperatura permitida. EL: Επιτρεπτή θερμοκρασία. TR: İzin verilen sıcaklık. SL: Dovoljena temperatura. HR: Dopusštena temperatura. SK: Prípustná teplota. CS: Přípustná teplota. PL: Dopuszczalna temperatura. HU: Megengedett hőmérséklet. RO: Temperatură admisă. BG: Допустима температура. RU: Допустимая температура. ET: Lubatud temperatuur. LV: Pieļaujama temperatūra. LŤ: Leistina temperatūra. JA: 許容温度. ZH: 允许温度. KO: 허용 온도. TH: อุณหภูมิที่ใช้งานได้ MS: Suhu yang dibenarkan.

12		°C (°F)	<p>EN: Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. DE: Max Wassereinlassstemperatur - Druckbetrieb. FR: Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. NL: Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. IT: Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. NO: Maks. temperatur vanninntak, Inntakstrykk drift. SV: Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. DA: Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. FI: Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. ES: Temperatura y presión máxima de entrada del agua. PT: Temperatura máxima de entrada de água, Funcionamento da pressão de entrada. EL: Μεγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. TR: Maks. su girişi sıcaklığı Emme-Basınçlı çalışma. SL: Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. HR: Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. SK: Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. CS: Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. PL: Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. HU: Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. RO: Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. BG: Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. RU: Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). ET: Max vee sisselasketemperatuur Sissevõturihk töö ajal. LV: Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. LT: Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant jėjimo slėgiui. JA: 最高流入水温度、吸気圧力動作。 ZH: 进水压力操作时的最高进水水温 KO: 최대 급수 온도 주입/압력 작동. TH: อุณหภูมิน้ำเข้าสูงสุด ความดันในการใช้งานบริเวณทางเข้า MS: Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.</p>
13		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	<p>EN: Max. water inlet pressure. DE: Max. Wassereinlassdruck. FR: d'eau en mode admission/pression. NL: Max. waterinlaatdruk. IT: Pressione max. alimentazione acqua. NO: Maks. trykk vanninntak. SV: Max tryck för vatteninlopp. DA: Maks. Vandtilgangstryk. FI: Tuloveden suurin paine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de entrada de água. EL: Μεγ. πίεση εισόδου νερού. TR: Maks. su girişi basıncı. SL: Najv. tlak dovoda vode. HR: Maks. tlak ulazne vode. SK: Max. vstupný tlak vody. CS: Max. tlak vody na vstupu. PL: Maks. ciśnienie na dopływie wody. HU: Max. bemenő nyomás. RO: Presiunea max. de alimentare cu apă. BG: Макс. налягане на входяща вода. RU: Макс. давление воды на входе. ET: Maks vee sissevoolusurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Didžiausias vandens paėmimo slėgis. JA: 最高流入水圧。 ZH: 最大进水压力 KO: 최고 급수 압력. TH: ความดันน้ำเข้าสูงสุด MS: Tekanan maksimum air masuk.</p>
14		mm 毫米	<p>EN: Dimensions LxWxH. DE: Masse LxBxH. FR: Dimensions l x p x h. NL: Afmetingen LxBxH. IT: Dimensioni, lun. x larg. x alt. NO: Mål LxBxH. SV: Dimensioner LxBxH. DA: Mål LxBxH. FI: Mitat, PxLxK. ES: Dimensiones l x a x al. PT: Dimensões, C x L x A. EL: Διαστάσεις, Μ x Π x Υ. TR: Boyutlar, u x g x y. SL: Mere D x Š x V. HR: Dimenzije DxŠxV. SK: Rozmery D x Š x V. CS: Rozměry d x š x v. PL: Wymiary długo. x szer. x wys. HU: Méretek H x Sz x M. RO: Dimensiuni. L x l x î. BG: Размери Д x Ш x В. RU: Размеры, Дл. x Шир. x Выс. ET: Mõõtmed p x l x k. LV: Izmēri G x P x A. LT: Matmenys (l x p x a). JA: 外形寸法長さx幅x高さ。 ZH: 尺寸 (长 x 宽 x 高) 毫米 KO: 크기 (l x w x h). TH: ขนาด ยาว x กว้าง x สูง MS: Dimensi LxWxH.</p>
15		kg кг	<p>EN: Weight. DE: Gewicht. FR: Poids du nettoyeur. NL: Gewicht van de hogedrukreiniger. IT: Peso dell'idropulitrice. NO: Vekt høytrykksvasker. SV: Maskinens vikt. DA: Vægt. FI: Pelkän painepesurin paino. ES: Peso del limpiador. PT: Peso da máquina de limpeza. EL: Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. TR: Temizlik makinesinin yüksekliği. SL: Masa. HR: Težina. SK: Hmotnosť. CS: Hmotnost čisticího stroje. PL: Ciężar myjki. HU: Tisztítógép tömege. RO: Greutatea aparatului. BG: Тегло. RU: Вес моечной машины. ET: Pesuri kaal. LV: Tīrītāja svars. LT: Valymo įrenginio svoris. JA: 重量。 ZH: 清洗机重量 KO: 세척기 무게. TH: น้ำหนัก MS: Berat.</p>

16	 L _{PA} (IEC 60335-2-79)	dB(A) дБ(A)	EN: Sound pressure level L _{PA} DE: Schalldruckpegel FR: Niveau de pression acoustique NL: Geluidsdrukniveau IT: Livello pressione sonora NO: Lydtrykknivå SV: Ljudtrycksnivå DA: Lydtryksniveau FI: Äänenpainetaso ES: Nivel de presión sonora PT: Nível de pressão acústica EL: Επίπεδο πίεσης ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven zvočnega tlaka. HR: Razina zvučnog tlaka. SK: Hladina zvukového. CS: Hladina akustického tlaku PL: Poziom ciśnienia akustycznego HU: Hangnyomásszint RO: Nivel de presiune acustică BG: Ниво на звуково налягане RU: Уровень шума ET: Helisurve tase LV: Akustiskā spiediena līmenis LT: Garso slėgio lygis JA: 音圧レベル ZH: 声压级 KO: 음압 레벨 TH: ระดับความดันเสียง MS: Tahap tekanan bunyi
17	 L _{WA} (IEC 60335-2-79)	dB(A) дБ(A)	EN: Sound power level L _{WA} DE: Schallleistungspegel FR: Niveau de puissance acoustique NL: Geluidsvermogeniveau IT: Livello potenza sonora NO: Lydeffektnivå SV: Ljudeffektnivå DA: Lydeffektniveau FI: Äänen tehotaaso ES: Potencia acústica PT: Nível de potência acústica EL: Επίπεδο ισχύος ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven moči zvoka. HR: Razina jakosti. SK: Hladina zvukového výkonu. CS: Hladina akustického výkonu PL: Poziom mocy akustycznej HU: Hangteljesítmény szint RO: Nivelul de putere acustică BG: Ниво на звукова мощност RU: Уровень звуковой мощности ET: Helivõimsuse tase LV: Akustiskās jaudas līmenis LT: Garso galios lygis JA: 音響パワーレベル ZH: 声功率级 KO: 소음 레벨 TH: ระดับกำลังเสียง MS: Tahap kuasa bunyi
18	 a _h (ISO 5349 a _h)	m/s ² 米/秒 ²	EN: Vibration. DE: Vibrationen FR: Vibration NL: Vibratie IT: Vibrazioni NO: Vibrasjoner SV: Vibration DA: Vibration FI: Tärinäarvot ES: Vibración PT: Vibração EL: Δόνηση TR: Titreşimi SL: Vibracije. HR: Vibracije. SK: Vibrácie. CS: Vibrace PL: Drgania HU: Vibráció RO: Vibrații BG: Вибрации. RU: Вибрация ET: vibratsioon LV: vibrācija LT: Vibracijos JA: 振動. ZH: 振动 KO: 진동 TH: แรงสั่นสะเทือน MS: Getaran.
19		N	EN: Recoil forces, lance. DE: Rückstoßkraft, Sprühhrohr FR: Forces de recul, lance NL: Terugslagkracht, lans IT: Forze di rinculo, lancia NO: Rekylkraft, lanse SV: Rekylkraft, spolrör DA: Rekylkraft, dyserør FI: Rekyylivoimat, suutin ES: Fuerzas de retroceso, lanza PT: Forças de retrocesso, lança EL: Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάταξη ψεκασμού χη. TR: Sarmal kuvvetler, boru SL: Povratne sile, šoba. HR: Trzajne sile, mlaznica. SK: Spätňý odraz, štandardná striekacia rúra. CS: Síly zpětného rázu, násadec PL: Siły odrzutu, lanca HU: Visszaható erők, szórócső RO: Forțe de recul, țija BG: Сили на откат, крайник. RU: Сила отдачи (распылитель). ET: Tagasilöögi jõud, otsik LV: Atsitiena spēks, smidzinātājs LT: Atatrankos jėga, antgalis, JA: 反跳力、ランス。 ZH: 反冲力 (喷杆) KO: 반동력, 랜스 TH: แรงสะท้อนถอยหลัง, ป้ายทอ MS: Kuasa sentakan, lans.
20	 TYPE	L л 升	EN: Oil quantity, type. DE: Ölmenge, typ. FR: Quantité d'huile, type. NL: Hoeveelheid olie, type. IT: Quantità di olio, tipo. NO: Oljemengde, type. SV: Oljemängd, typ. DA: Oliemængde, type. FI: Öljymäärä, tyyppi. ES: Cantidad de aceite, tipo. PT: Quantidade de óleo, tipo. EL: Ποσότητα λαδιού, τύπος. TR: Yağ miktarı, tipi. SL: Količina olja, vrsta. HR: Količina ulja, vrsta. SK: Množstvo oleja, typ. CS: Množství oleje, typ. PL: Mnożstwo oleje, typ. HU: Olajmennyiség, típusa. RO: Cantitate de ulei, tip. BG: Количество масло, Тип. RU: Количество масла, Тип. ET: õli kogus, tüüp. LV: Eļļas daudzums, tips. LT: alvos kiekis, tipas. JA: オイル量種類. ZH: 猴祇 类型 KO: 오일량, 유형. TH: ปริมาณน้ำมันเครื่อง ประเภท MS: Kuantiti minyak, jenis.
21		kW кВт	EN: Heating capacity. DE: Heizleistung. FR: Puissance calorifique. NL: Verwarmingscapaciteit. IT: Potenza termica. NO: Varmekapasitet. SV: Värmeeffekt. DA: Opvarmningskapacitet. FI: Lämmitysteho. ES: Capacidad de calentamiento. PT: Capacidade de aquecimento. EL: Θερμική απόδοση. TR: Isıtma kapasitesi. SL: Zmogljivost gretja. HR: Kapacitet grijanja. SK: Ohrevný výkon. CS: Tepelný výkon. PL: Moc grzewcza. HU: Fűtőteljesítmény. RO: Capacitate de încălzire. BG: Отоплителна мощност. RU: Мощность нагрева. ET: Küttevõimsus. LV: Sildīšanas jauda. LT: Šildymo galia. JA: 加熱能力. ZH: 热容量. KO: 가열 용량. TH: ความจุความร้อน MS: Kapasiti pemanasan.

22		L л 升	<p>EN: Fuel tank. DE: Kraftstofftank. FR: Réservoir de carburant. NL: Brandstofftank. IT: Serbatoio carburante. NO: Drivstoffbeholder. SV: Bränsletank. DA: Brændstofftank. FI: Polttoainesäiliö. ES: Depósito de combustible. PT: Depósito de combustível. EL: Πεζεβουάρ καυσίμου. TR: Yakıt deposu. SL: Posoda za gorivo. HR: Spremnik goriva. SK: Palivová nádrž. CS: Palivová nádrž. PL: Zbiornik paliwa. HU: Üzemanyagtartály. RO: Rezervor de combustibil. BG: Резервоар за гориво. RU: Топливный бак. ET: Kütusepaak. LV: Degvielas tvertne. LT: Kuro bakas. JA: 燃料タンク。 ZH: 油箱。 KO: 연료 탱크. TH: ถังเชื้อเพลิง MS: Tangki bahan api.</p>
23		L л 升	<p>EN: Detergent tank A/B. DE: Reinigungsmittelbehälter A/B. FR: Réservoir de détergent A/B. NL: Reinigingsmiddeltank A/B. IT: Serbatoio del detergente A/B. NO: Vaskemiddelbeholder A/B. SV: Tank för rengöringsmedel A/B. DA: Rengøringsmiddeltank A/B. FI: Pesuainesäiliö A/B. ES: Depósito de detergente A/B. PT: Depósito de detergente A/B. EL: Πεζεβουάρ απορρυπαντικών A/B. TR: Deterjan deposu A/B. SL: Posoda za detergent A/B. HR: Spremnik za deterđent A/B. SK: Nádoaba na čistiaci prostriedok A/B. CS: Nádrž na čistící prostředek A/B. PL: Zbiornik na plyn do czyszczenia A/B. HU: Tisztítószerartály A/B. RO: Rezervor de detergent A/B. BG: Резервоар за почистващ препарат A/B. RU: Бак с моющим средством A/B. ET: Puhastusvahendi paak A/B. LV: Mazgāšanas līdzekļu tvertne A/B. LT: Ploviklio bakas A/B. JA: 洗剤タンクA/B。 ZH: 洗涤剂箱 A/B。 KO: 세제 탱크 A/B. TH: ถังสารซักฟอก A/B MS: Tangki detergent A/B.</p>
24	<p>EN: Specifications and details are subject to change without prior notice. DE: Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. FR: Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. NL: Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. IT: Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. NO: Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. SV: Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. DA: Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. FI: Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. ES: Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. PT: As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. EL: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. TR: Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. SL: Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. HR: Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. SK: Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. CS: Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. PL: Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. HU: A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak. RO: Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. BG: Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. RU: Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. ET: Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteteatamiseta. LV: Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. LT: Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. JA: 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。 ZH: 规格和详情如有变更，恕不另行通知。 KO: 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. TH: ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า MS: Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.</p>		



HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, 6th floor/604
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk n.v.-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 14 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL

Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA

Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA

Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuan Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND

Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 24
www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί T.K. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit
No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND

Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY

Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos #515 Int.
60-70 Microparque
Industrial WSantiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
Suite F, Building E
42 Tawa Drive
0632 Albany Auckland
Tel.: (+64) 9 414 1996
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU

Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-
Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1º A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
Bancíkovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Tel.: (+27) 11 975 7060
www.wap.com.za

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Möndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND

Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN

Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY

Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES

Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave N,
Brooklyn Park
Minnesota MN- 55442
www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com